



sartorius

**Operating Instructions | Betriebsanleitung |  
Mode d'emploi | Instrucciones de manejo | 操作说明**

## Sartorius YRB11Z

**External Rechargeable Battery Pack | Externer Akku |  
Accumulateurs externes rechargeables | Equipo externo  
de baterías recargables | 外部可充电电池组**



98647-004-83

---

## **English      Page 3**

In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

## **Deutsch      Seite 13**

Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

## **Français      Page 23**

En cas de problème d'interprétation, la version allemande fait référence.

## **Español      Página 33**

En caso de duda o interpretaciones dispares sobre el contenido de esta documentación, prevalecerá la versión en idioma alemán.

## **简体中文      第 43 页**

在涉及问题解释的情况中，德语版本应优先考虑。

---

# Contents

<b>Contents</b> .....	3
<b>Safety Precautions</b> .....	4
Safety .....	4
<b>Operation Design</b> .....	6
Power Meter .....	6
Power Meter Explanation .....	6
<b>Installation and Operation</b> .....	7
Charging the Battery Pack .....	7
<b>Disposal</b> .....	9
<b>Specifications</b> .....	10
<b>Accessories</b> .....	10
<b>Information on Hazardous Substances</b> .....	11
<b>Declaration of Conformity</b> .....	52

---

# Safety Precautions

Please read these installation instructions carefully before putting the equipment into operation for the first time. Observe the safety instructions.

Add: The battery pack may only be used with Sartorius devices that explicitly name this battery pack YRB11Z as an accessory in their manual.

## Safety

The device complies with EU directives and standards for electrical safety and electromagnetic compatibility. Improper use or handling can, however, result in damage and/or injury. Any improper use or operation of the device, i.e., that is not consistent with the instructions, will result in forfeiture of all claims under the manufacturer's warranty.

Prevent the risk of electric short circuit.



If the battery pack becomes damaged, do not touch the battery leakage directly:

Electrolyte leakage can cause the skin discomfort. In case the electrolyte comes into contact with the eyes, rinse with water as soon as possible. Do not rub eyes. Seek medical attention as soon as possible.



### **Danger of Explosion!**

Do not use this equipment in hazardous areas in which explosive materials are present.



Make sure that the voltage rating printed on the AC adapter is identical to your local mains voltage.

---



When used in environment with electrostatic charges the connected device should be grounded.

---



Do not operate the device if the housing or AC adapter is damaged. Immediately disconnect the damaged device from the power by pulling the plug.

---



Do not expose the equipment to extreme temperatures, aggressive chemical vapors, moisture, shocks, vibration, or strong electromagnetic fields. Observe the conditions of operation described in the specifications!

---



The operator shall be solely responsible for any modifications to the equipment and for connecting any cables or equipment not supplied by Sartorius. Information on operational quality is available upon request from Sartorius. You should only use peripherals supplied by Sartorius.

---

Do not compromise the IP protection of the device.  
Do not allow liquids to enter the device.

---



Before cleaning the AC adapter or the device:  
Unplug from the mains power.

---



Lay the cables where they pose no risk of causing someone to trip.

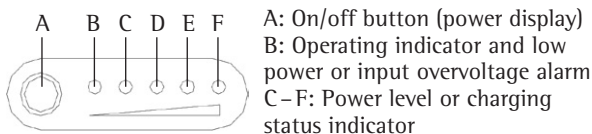
---

Please recharge your battery pack every six months even when you do not use it for a prolonged period in order to ensure proper product performance.

---

# Operation Design

## Power Meter



### Power Meter Explanation:

B flashing	Less than 5% power level
B flashing quickly	Input overvoltage alarm and protection
C on	About 25% power level
C+D on	About 50% power level
C+D+E on	About 75% power level
C+D+E+F on	Over 95% power level

Press the on/off button briefly: the number of LED lights will show you the power level.

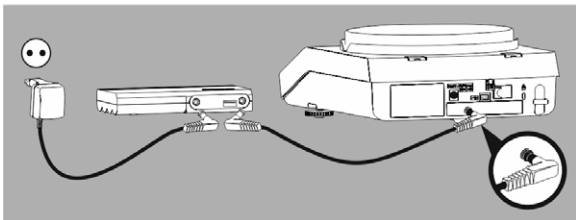
---

# Installation and Operation

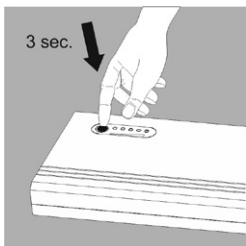
This battery pack is designed for use with Sartorius AC adapter GPP8 and for connection to devices that use this AC adapter. Use the AC adapter GPP8 that was supplied with your device to charge the battery pack.

For details on the AC adapter, see chapter Accessories.

## Charging the battery pack while supply power to your device (DC IN and DC OUT)

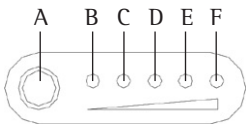


1. Connect the AC adapter to the DC IN jack of the battery pack.  
Connect the Sartorius AC adapter to the AC power source.
2. Connect one end of the DC output cable to the DC OUT jack of battery pack. Connect the other end of the DC output cable to the DC IN jack of your device.



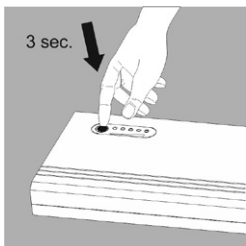
3. Press the on/off button for about 3 sec.: the battery pack will turn on.

4. The LED "B" will light up steady in red while supplying power to your device. Meanwhile, the C, D, E and F LED lights will light up in sequence while the battery pack is charging.



5. The C, E, E and F LED lights will light up steady when the battery pack is fully charged.

6. If AC power is not available, it will automatically switch from the AC supply source to the battery pack to supply power to your device.



7. Press the on/off button for about 3 sec.: the battery pack will turn off, and the device will be disconnected from power.



---

# Disposal

The packaging consists of environmentally friendly materials that can serve as secondary raw materials. If the packaging is no longer required, it can be disposed of in Germany at no charge via the dual system of the company VfW (contract number D-59101-2009-1129). Otherwise, dispose of the material according to the applicable local regulations for waste disposal.

The device, including accessories and batteries, should not be disposed of as household waste. It should instead be recycled as for electrical and electronic devices.

For more information regarding disposal and recycling, please contact our local service representatives.

In addition, the partners listed on the following website are available to assist you within the EU:

- 1) Load <http://www.sartorius.com>.
- 2) In the header, type "Service".
- 3) Then select "Disposal Information".
- 4) The addresses of the local Sartorius disposal contact persons can be found in the PDF files listed on this page.

Devices contaminated with hazardous materials (NBC contamination) will not be accepted for repair or disposal. Detailed information with service addresses for returning your device for repair or disposal can be found on our website ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)) or requested from a Sartorius Service Center.

---

## Specifications

Model	YRB11Z
Capacity	49 Wh (4.4 Ah/11.1 V)
Input	DC 15 V, 500 mA
Output	DC 15 V/1 A, 5 V/1 A
Standby Current	< 25 $\mu$ A
Operating Temperature	0 to +40°C
Storage Temperature	-10 to +45°C
Operation Humidity	$\leq$ 95%
Storage Humidity	45% – 75%
Size	135 mm $\times$ 77 mm $\times$ 25 mm
Net Weight, approx.	380 g
Packaging Weight	500 g
Charging Time with GPP8	8 hours (20°C)

## Accessories

AC adapter for the battery charger GPP8:

- AC adapter versions Europe, USA, Australia, India, South Africa 6971790
- AC adapter versions Korea, Brazil, Argentina 6971791

---

# Information on Hazardous Substances

<b>UN number</b>	<b>Road Transport in Europe ADR</b>	<b>International Marine Transport incl. RoRo Transport IMDG Code</b>	<b>Air Transport International IATA-DGR</b>
<b>UN 3480</b>	SV 188	SV 188	PI 965
Lithium ion battery	SV 230	SV 230	
Max. 20 Wh/cell Max. 100 Wh/batt.	“Simplifying” rules	“Simplifying” rules	“Simplifying” rules

---



---

# Inhalt

<b>Inhalt</b> .....	13
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	14
Sicherheit .....	14
<b>Aufbau und Funktion</b> .....	16
Leistungsanzeige .....	16
Erläuterung zur Leistungsanzeige .....	16
<b>Installation und Betrieb</b> .....	17
Aufladen des Akkus .....	17
<b>Entsorgung</b> .....	19
<b>Technische Daten</b> .....	20
<b>Zubehör</b> .....	20
<b>Angaben zum Transport</b> .....	21
<b>Konformitätserklärung</b> .....	52

---

# Sicherheitshinweise

Diese Installationsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme der Geräte aufmerksam und vollständig lesen. Die Sicherheitshinweise beachten.

Ergänzung: Der Akku kann nur mit Sartorius-Geräten verwendet werden, die den Akku YRB11Z ausdrücklich als Zubehör in dem jeweiligen Handbuch erwähnen.

## Sicherheit

Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien und Normen für elektrische Sicherheit und elektromagnetische Verträglichkeit. Unsachgemäßer Gebrauch oder falsche Handhabung können jedoch Schäden und/oder Verletzungen hervorrufen. Bei unsachgemäßer Verwendung oder Bedienung des Geräts bzw. Nichteinhaltung der Anweisungen verfallen alle Gewährleistungsansprüche.

Gefahr eines Kurzschlusses vermeiden.



Bei einem beschädigten Akku die undichte Stelle des Akkus nicht direkt berühren:  
Austretendes Elektrolyt kann zu Hautirritationen führen. Falls Elektrolyt in Kontakt mit den Augen kommt, diese umgehend mit Wasser spülen. Nicht in den Augen reiben. Möglichst schnell einen Arzt aufsuchen.



### **Explosionsgefahr!**

Die Geräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen einsetzen.




Die Spannungsangabe auf dem Netzteil muss mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmen.

---


---

 Bei Verwendung in Umgebung mit elektrostatischen Aufladungen sollte das angeschlossene Gerät geerdet werden.


---

 Im Falle einer Beschädigung am Gehäuse oder am Netzteil darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden. Beschädigtes Gerät sofort durch Ziehen des Netzteils spannungslos schalten.

---

 Die Geräte nicht extremen Temperaturen, aggressiven chemischen Dämpfen, Feuchtigkeit, Stößen, Vibrationen und starken elektromagnetischen Feldern aussetzen. Die in den technischen Daten angegebenen Betriebsbedingungen einhalten!

---

 Modifikationen der Geräte sowie der Anschluss von nicht von Sartorius gelieferten Kabeln oder Geräten unterliegen der alleinigen Verantwortung des Betreibers. Sartorius stellt auf Anfrage Informationen über die Betriebsqualität zur Verfügung. Nur von Sartorius gelieferte Peripheriegeräte verwenden.


---

Änderungen der IP-Geräteschutzart sind unzulässig.  
Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.

---

 Vor dem Reinigen des Netzteils oder des Geräts: Netzteil aus der Steckdose ziehen.

---

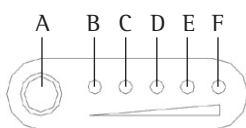
 Kabel so verlegen, dass sie keine Stolpergefahr darstellen.

---

Den Akku selbst bei Nichtverwendung über einen längeren Zeitraum alle sechs Monate aufladen, um die ordnungsgemäße Produktfunktion sicherzustellen.

# Aufbau und Funktion

## Leistungsanzeige



- A: Ein-/Austaste (Betriebsanzeige)  
B: Funktionsanzeige und niedriger Ladezustand oder Alarm bei Eingangsüberspannung  
C – F: Leistungsaufnahme oder Ladezustands-Anzeige

## Erläuterung zur Leistungsanzeige:

B blinkend	Leistungsaufnahme unter 5%
B schnell blinkend	Alarm und Schutz bei Eingangsüberspannung
C ein	Ladezustand ca. 25%
C+D ein	Ladezustand ca. 50%
C+D+E ein	Ladezustand ca. 75%
C+D+E+F ein	Ladezustand über 95%

Kurz die Ein-/Austaste drücken: Die Anzahl der LEDs zeigt den Ladezustand an.

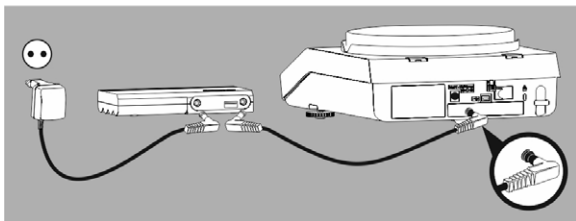


# Installation und Betrieb

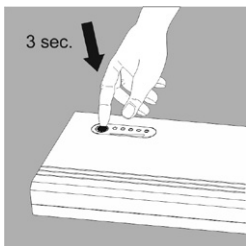
Der Akku ist für die Verwendung mit dem Netzteil GPP8 von Sartorius und zum Anschluss an Geräte vorgesehen, die dieses Netzteil verwenden. Den Akku mit dem im Lieferumfang Ihres Geräts enthaltenen Netzteil GPP8 laden.

Detaillierte Informationen zum Netzteil finden Sie im Kapitel „Zubehör“.

## **Aufladen des Akkus bei eingeschalteter Stromversorgung zum Gerät (DC IN und DC OUT).**

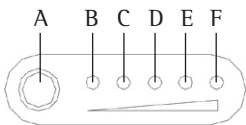


1. Das Netzteil an die Buchse DC IN des Akkus anschließen. Das Netzteil von Sartorius an den Netzanschluss anschließen.
2. Ein Ende des Ausgangskabels mit der Buchse DC OUT des Akkus verbinden. Das andere Ende des Ausgangskabels mit der Buchse DC IN Ihres Geräts verbinden.



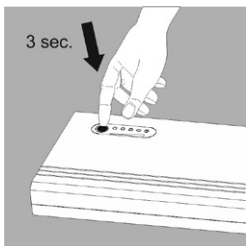
3. Die Ein-/Austaste ca. 3 Sekunden drücken:  
Der Akku wird eingeschaltet.

4. Die LED B leuchtet dauerhaft rot, während Ihr Gerät mit Strom versorgt wird. Die LEDs C, D, E und F leuchten nacheinander, während der Akku aufgeladen wird.



5. Die LEDs „C, D, E und F“ leuchten dauerhaft, wenn der Akku vollständig aufgeladen ist.

6. Ist kein Netzanschluss verfügbar, schaltet dieser automatisch von Netzbetrieb auf Akkubetrieb, um das Gerät mit Strom zu versorgen.



7. Die Ein-/Austaste ca. 3 Sekunden drücken: Der Akku schaltet sich aus, und das Gerät wird von der Stromversorgung getrennt.

---

# Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die als Sekundärrohstoffe dienen können. Wird die Verpackung nicht mehr benötigt, kann diese in Deutschland unentgeltlich über das Duale System der VfW entsorgt werden (Vertragsnummer D-59101-2009-1129). Anderenfalls führen Sie das Material nach den geltenden Vorschriften der örtlichen Abfallentsorgung zu.

Das Gerät inklusive Zubehör und Batterien gehört nicht in den Hausmüll, sondern sind vielmehr als elektrische und elektronische Geräte wiederzuverwerten. Hinsichtlich der Entsorgung und Wiederverwertung wenden Sie sich bitte an unsere Service-Mitarbeiter vor Ort. Darüber hinaus gelten die auf folgender Website aufgeführten Partner innerhalb der EU:

- 1) <http://www.sartorius.com> wählen.
- 2) In der Kopfzeile „Service“ antippen.
- 3) Danach „Entsorgungshinweise“ wählen.
- 4) Die Adressen der lokalen Sartorius-Ansprechpartner zur Entsorgung finden Sie in den angehängten pdf-Dateien dieser Internetseite.

Mit gefährlichen Stoffen kontaminierte Geräte (ABC-Kontamination) werden weder zur Reparatur noch zur Entsorgung zurückgenommen. Ausführliche Informationen mit Service-Adressen zur Reparaturannahme oder Entsorgung Ihres Gerätes können Sie auf unserer Internetseite ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)) finden oder über den Sartorius Service anfordern.

---

## Technische Daten

Modell	YRB11Z
Kapazität	49 Wh (4,4 Ah/11,1 V)
Eingang	15 V Gleichspannung; 500 mA
Ausgang	15 V Gleichspannung/1 A, 5 V/1 A
Ruhestrom	< 25 $\mu$ A
Betriebstemperatur	0 bis +40 °C
Lagerungstemperatur	-10 bis +45 °C
Betriebsluftfeuchtigkeit	$\leq$ 95%
Lagerluftfeuchtigkeit	45% – 75%
Abmessungen	135 mm $\times$ 77 mm $\times$ 25 mm
Nettogewicht, ca.	380 g
Verpackungsgewicht	500 g
Ladedauer mit GPP8	8 Stunden (20 °C)

## Zubehör

Netzteil für das Akkuladegerät GPP8:

- Netzteilversionen für Europa, USA, Australien, Indien, Südafrika 6971790
- Netzteilversionen für Korea, Brasilien, Argentinien 6971791

---

## Angaben zum Transport

UN-Nummer	Straßen- verkehr Europa ADR	Seeverkehr internat. auch RoRo-Verkehr IMDG-Code	Luftverkehr International IATA-DGR
<b>UN 3480</b>	SV 188	SV 188	PI 965
Lithium-Ionen- Batterie	SV 230	SV 230	
max. 20 Wh / Zelle	„erleichternde“ Regelungen	„erleichternde“ Regelungen	„erleichternde“ Regelungen
max. 100 Wh / Batt.			

---



---

# Table des matières

<b>Table des matières</b> . . . . .	23
<b>Consignes de sécurité</b> . . . . .	24
Sécurité . . . . .	24
<b>Conception opérationnelle</b> . . . . .	26
Wattmètre . . . . .	26
Description du wattmètre . . . . .	26
<b>Installation et fonctionnement</b> . . . . .	27
Chargement du bloc de batteries . . . . .	27
<b>Élimination</b> . . . . .	29
<b>Caractéristiques techniques</b> . . . . .	30
<b>Accessoires</b> . . . . .	30
<b>Informations concernant les substances dangereuses</b> .	31
<b>Déclaration de conformité</b> . . . . .	52

---

## Consignes de sécurité

Veillez lire attentivement ces instructions d'installation avant de mettre le matériel en service pour la première fois. Respectez les consignes de sécurité.

Ajouter : Le bloc de batteries ne peut être utilisé avec les appareils Sartorius qu'à condition que le manuel préconise explicitement l'emploi de ce bloc YRB11Z en tant qu'accessoire.

### Sécurité

L'appareil est conforme aux directives et normes européennes relatives à la sécurité électrique et à la compatibilité électromagnétique. Toutefois, une utilisation non conforme peut entraîner des dommages corporels et/ou matériels. Toute utilisation ou tout fonctionnement non conforme de l'appareil, c'est-à-dire non conformes aux instructions de ce manuel, fait perdre tout droit à la garantie du fabricant.

Prévenez le risque de courts-circuits électriques.

---



Si le bloc de batteries est endommagé, ne pas toucher directement la fuite :  
une fuite d'électrolytes peut entraîner des lésions cutanées. En cas de contact des électrolytes avec les yeux, rincez immédiatement à l'eau. Ne pas frotter les yeux. Prenez contact avec un médecin dès que possible.

---

### Risque d'explosion !



N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risques dus à la présence de matières explosives.

---



Vérifiez que la tension indiquée sur l'adaptateur correspond à la tension secteur.

---





L'appareil doit être mis à la terre en cas d'utilisation dans un environnement avec des charges électrostatiques.



N'utilisez pas l'appareil si le boîtier ou le bloc d'alimentation sont endommagés. Dans ce cas, débranchez immédiatement la fiche d'alimentation pour mettre l'appareil hors tension.



N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes, des vapeurs chimiques agressives, de l'humidité, des chocs, des vibrations ou de forts champs électromagnétiques. Respectez les conditions de fonctionnement décrites dans les caractéristiques techniques !



La modification de l'appareil et la connexion de câbles ou d'appareils non fournis par Sartorius relèvent de la seule responsabilité de l'utilisateur. Sur simple demande, Sartorius met à disposition une documentation concernant les caractéristiques de fonctionnement minimales des appareils.  
Seuls des périphériques fournis par Sartorius peuvent être utilisés.

---

Respectez la protection IP de l'appareil.  
Évitez la pénétration de liquides dans l'appareil.



Avant de nettoyer le bloc d'alimentation ou l'appareil :  
Débranchez-le du secteur



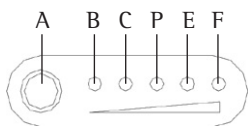
Posez les câbles en évitant tout risque de trébuchement.

---

Veuillez recharger le bloc de batteries tous les six mois, même si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, afin de préserver le bon fonctionnement de l'appareil.

# Conception opérationnelle

## Wattmètre



A: Bouton marche/arrêt

B: Voyant de fonctionnement et  
alarme de puissance faible ou de  
surtension d'entrée

C-F : Affichage de la consom-  
mation ou de l'état de charge

### Description du wattmètre :

B clignotant	Puissance inférieure à 5 %
B clignotant rapidement	Alarme de surtension d'entrée et protection
C allumé	Puissance d'environ 25 %
C+D allumés	Puissance d'environ 50 %
C+D+E allumés	Puissance d'environ 75 %
C+D+E+F allumés	Puissance de plus de 95 %

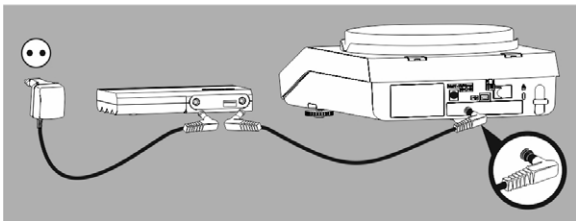
Appuyez brièvement sur le bouton marche/arrêt :  
le nombre de LED signale votre consommation électrique.

# Installation et fonctionnement

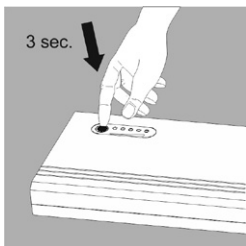
Ce bloc de batteries convient à une utilisation avec le bloc d'alimentation GPP8 de Sartorius et à une connexion aux appareils utilisant ce bloc. Utilisez le bloc d'alimentation GPP8 fourni avec votre appareil pour charger le bloc de batteries.

Pour en savoir sur le bloc d'alimentation, reportez-vous au chapitre Accessoires.

## Chargement du bloc de batteries tout en assurant l'alimentation électrique de votre appareil (DC IN et DC OUT)

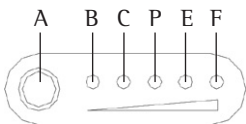


1. Branchez l'adaptateur électrique à la prise DC IN du bloc de batteries.  
Branchez le bloc d'alimentation Sartorius à la prise secteur.
2. Branchez une extrémité du câble de sortie CC à la prise DC OUT du bloc de batteries. Branchez l'autre extrémité du câble de sortie CC à la prise DC IN de votre appareil.



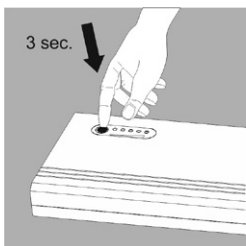
3. Appuyez sur le bouton marche/arrêt pendant 3 secondes : le bloc de batteries se mettra sous tension.

4. Le voyant « B » s'allume en rouge lorsque votre appareil est sous tension. Les voyants C, D, E et F s'allument successivement pendant le chargement du bloc de batteries.



5. Les voyants « C, D, E et F » restent allumés lorsque le bloc de batteries est à pleine charge.

6. Si l'alimentation secteur devient indisponible, l'appareil bascule automatiquement sur le bloc de batteries.



7. Appuyez sur le bouton marche/arrêt pendant 3 secondes : le bloc de batteries s'éteint et l'appareil est débranché de l'alimentation.

---

## Élimination de l'appareil

L'emballage est composé de matériaux écologiques pouvant être recyclés. L'emballage devenu inutile peut être éliminé gratuitement en Allemagne par le double système de la société Vfw (numéro de contrat D-59101-2009-1129). Les matériaux peuvent aussi être éliminés conformément aux dispositions légales locales.

L'appareil, avec ses accessoires et ses batteries, ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Ils doivent être recyclés comme des appareils électriques et électroniques. Pour en savoir plus sur la mise au rebut et le recyclage, veuillez contacter notre représentant local. Les partenaires figurant sur les sites Internet suivants peuvent vous apporter une assistance au sein de l'U.E. :

- 1) Accédez à l'adresse <http://www.sartorius.com>.
- 2) Saisissez « Service » dans l'en-tête.
- 3) Puis sélectionnez la rubrique « Disposal Information ».
- 4) Les fichiers PDF présents sur cette page contiennent les adresses des interlocuteurs Sartorius chargés de l'élimination.

Les appareils contaminés par des substances dangereuses (contamination NBC) envoyés pour être réparés ou recyclés ne pourront être acceptés. Pour connaître les coordonnées exactes des centres techniques qui effectuent les réparations et le recyclage, rendez-vous sur notre site Internet ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)) ou contactez un centre de service Sartorius.

---

## Caractéristiques techniques

Modèle	YRB11Z
Volume	49 Wh (4,4 Ah/11,1 V)
Entrée	CC 15 V, 500 mA
Sortie	CC 15 V/1 A, 5 V/1 A
Courant d'attente	< 25 uA
Température de fonctionnement	De 0 à +40°C
Température de stockage	De -10 à +45°C
Humidité de fonctionnement	≤ 95 %
Humidité de stockage	45 % - 75 %
Taille	135 mm × 77 mm × 25 mm
Poids net, env.	380 g
Poids de l'emballage	500 g
Durée de charge avec GPP8	8 heures (20° C)

## Accessoires

Bloc d'alimentation pour le chargeur de batteries GPP8 :

- Modèles de bloc d'alimentation Europe, États-Unis, Australie, Inde, Afrique du sud 6971790
- Modèles de bloc d'alimentation Corée, Brésil, Argentine 6971791

---

## Informations concernant les substances dangereuses

Numéro ONU	Transport routier en Europe ADR	Transport maritime international avec transport RoRo Code IMDG	Transport aérien international IATA-DGR
<b>UN 3480</b>	SV 188	SV 188	PI 965
Batterie au lithium-ion Max. 20 Wh/cellule Max. 100 Wh/batt.	SV 230 Règles « simplifiées »	SV 230 Règles « simplifiées »	Règles « simplifiées »

---





---

# Índice

<b>Índice</b> .....	33
<b>Advertencias de seguridad</b> .....	34
Seguridad .....	34
<b>Modo de uso</b> .....	36
Medidor de alimentación .....	36
Explicación del medidor de alimentación .....	36
<b>Instalación y funcionamiento</b> .....	37
Carga del paquete de baterías .....	37
<b>Desechado</b> .....	39
<b>Especificaciones</b> .....	40
<b>Accesorios</b> .....	40
<b>Información sobre sustancias peligrosas</b> .....	41
<b>Declaración de conformidad</b> .....	52

---

# Advertencias de seguridad

Por favor, lea estas instrucciones de instalación antes de poner en funcionamiento el equipo por primera vez. Observe las instrucciones de seguridad.

Añadir: El paquete de baterías solo debe utilizarse en dispositivos de Sartorius en cuyo manual se indique explícitamente como accesorio admisible este paquete de baterías YRB11Z.

## Seguridad

El dispositivo cumple las directivas y estándares de la UE relativas a la seguridad eléctrica y a la compatibilidad electromagnética. No obstante, un uso inadecuado puede causar daños materiales y lesiones. Cualquier uso no apropiado del dispositivo, p. ej. no acorde con las instrucciones, provocará que el fabricante no atienda las reclamaciones por garantía.

Evite riesgos de cortocircuito eléctrico.

---



Si el paquete de baterías resulta dañado, no toque directamente ninguna fuga de líquido de la batería: Las fugas de electrolito pueden causar molestias o lesiones en la piel.

Si el electrolito entrase en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con agua abundante. No se frote los ojos. Acuda a un médico tan pronto como pueda.

---



### ¡Peligro de explosión!

No utilice este equipo en áreas peligrosas en las que se encuentren materiales explosivos.

---



Asegúrese de que el valor de tensión indicado en el adaptador coincida con la tensión de su red eléctrica local.

---



Quando se utilice en entornos sometidos a cargas electrostáticas, el dispositivo deberá disponer de la correspondiente puesta a tierra.



No utilice el dispositivo si la carcasa o el adaptador de corriente alterna están dañados. Desconecte inmediatamente el dispositivo dañado extrayendo el enchufe.



No exponga el equipo a temperaturas extremas, vapores químicos agresivos, humedades, choques vibraciones o campos electromagnéticos de alta intensidad. Respete las condiciones de uso descritas en las especificaciones.



El operario será el único responsable si realiza modificaciones de cualquier tipo o si conecta cables o equipamiento no suministrado por Sartorius. Se puede solicitar a Sartorius información relativa a la calidad de funcionamiento.  
Utilice exclusivamente dispositivos periféricos de Sartorius.

---

No comprometer la protección IP del dispositivo.  
Evite la penetración de líquido en el dispositivo.



Antes de limpiar el adaptador de CA o el dispositivo:  
Desenchufarlo de la corriente principal.



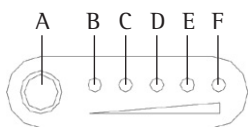
Coloque los cables donde nadie pueda tropezarse con ellos.

---

Para garantizar un rendimiento adecuado del producto, recargue la batería cada seis meses, incluso aunque no lo utilice durante más tiempo.

# Modo de uso

## Medidor de alimentación



A: Botón de encendido/apagado (alimentación pantalla)

B: Indicador de funcionamiento y de carga insuficiente o alarma de sobretensión

C - F: Potencia consumida o indicación del estado de carga

## Explicación del medidor de alimentación:

B parpadeando	Carga inferior al 5%
B parpadeando rápidamente	Alarma y protección de sobretensión
C encendido	Nivel de carga de aprox. 25%
C+D encendidos	Nivel de carga de aprox. 50%
C+D+E encendidos	Nivel de carga de aprox. 75%
C+D+E+F encendidos	Nivel de carga superior al 95%

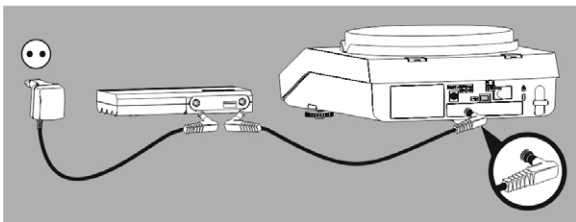
Pulse brevemente el botón de encendido/apagado: el número de diodos LED le indicará el estado de carga.

# Instalación y funcionamiento

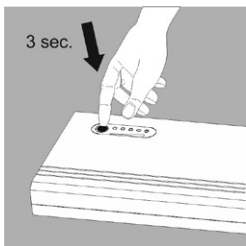
Este paquete de baterías está diseñado para ser utilizado con el adaptador de CA GPP8 de Sartorius y con dispositivos diseñados para este adaptador. Para cargar la batería, utilice el adaptador de CA GPP8 suministrado con el dispositivo.

Para más información sobre el adaptador de CA, consulte el capítulo Accesorios.

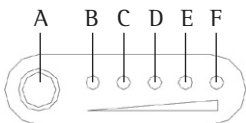
## Carga de la batería con el dispositivo alimentado desde la red eléctrica (DC IN y DC OUT)



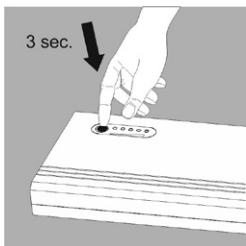
1. Conecte el adaptador de CA al conector DC IN del paquete de baterías.  
Conecte el adaptador de CA de Sartorius a una toma de CA.
2. Conecte un extremo del cable de salida de CC al conector DC OUT del paquete de baterías. Conecte el otro extremo del cable de salida de CC al conector DC IN de su dispositivo.



3. Presione el botón de encendido/apagado durante 3 segundos: el paquete de baterías se encenderá.
4. El LED "B" lucirá en rojo constante mientras el dispositivo reciba alimentación. Mientras tanto, los LED C, D, E y F se iluminarán consecutivamente para indicar que el paquete de baterías se está cargando.



5. Los LEDs C, D, E y F lucirán de forma continua cuando el paquete de baterías esté totalmente cargado.



6. Si se interrumpiese el suministro de CA, el dispositivo conmutará automáticamente de alimentación de CA a alimentación desde el paquete de baterías para mantener alimentado el dispositivo.
7. Presione el botón de apagado/encendido durante 3 segundos: el paquete de baterías se apagará y el dispositivo se desconectará de la alimentación.

---

## Desechado

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que sirven como materia prima reciclada. Si ya no necesita el embalaje y se encuentra en Alemania, puede desecharlo gratuitamente utilizando el sistema dual de la empresa VfW (número de contrato D-59101-2009-1129). Si no se encuentra en Alemania, deséchelo siguiendo la normativa local pertinente sobre eliminación de residuos. Ni el dispositivo ni sus accesorios o baterías deben desecharse con la basura doméstica. Todos ellos deben reciclarse como dispositivos eléctricos y electrónicos. Para obtener más información sobre tratamiento y reciclaje de residuos, consulte a nuestros representantes de servicio técnico locales. Dentro de la UE, también puede consultar a los socios que figuran en la siguiente página web:

- 1) Abra el sitio web <http://www.sartorius.es/es/pagina-de-inicio/?setCountry=65>.
- 2) En el encabezado, escriba “Servicios”.
- 3) A continuación, seleccione “Indicación para la eliminación de desechos”.
- 4) Encontrará las direcciones de las personas de contacto de Sartorius pertinentes en los archivos PDF publicados en dicha página.

No se aceptará para su reparación o reciclaje ningún aparato contaminado con materiales peligrosos (contaminación ABC). Tanto en nuestro sitio web (<http://www.sartorius.es/es/pagina-de-inicio/?setCountry=65>) como consultando a cualquiera de los Centros de Servicio Técnico de Sartorius podrá obtener las direcciones de Servicio Técnico a las que podrá enviar de su dispositivo para su reparación o reciclaje.

## Especificaciones

Modelo	YRB11Z
Capacidad	49 Wh (4,4 Ah/11,1 V)
Entrada	15 V CC, 500 mA
Salida	CC: 15 V/1 A, 5 V/1 A
Corriente en standby	< 25 $\mu$ A
Temperatura de servicio	0 a +40°C
Temperatura de almacenamiento	-10 a +45°C
Humedad de servicio	$\leq$ 95%
Humedad en almacenamiento	45% – 75%
Tamaño	135 mm $\times$ 77 mm $\times$ 25 mm
Peso neto aproximado	380 g
Peso embalado	500 g
Tiempo de carga con GPP8	8 horas (a 20° C)

## Accesorios

Adaptador de CA para el cargador de baterías GPP8:

- Adaptador de CA en versiones para Europa, EE. UU., Australia, India y Sudáfrica 6971790
- Adaptador de CA en versiones para Corea, Brasil y Argentina 6971791



---

# Información sobre sustancias peligrosas

Número UN	Transporte por carretera en Europa ADR	Transporte marítimo internacional incluye transporte Ro-Ro (en transbordador) Código IMDG	Transporte aéreo internacional IATA-DGR
<b>UN 3480</b>	SV 188	SV 188	PI 965
Batería de iones de litio Máx. 20 Wh/celda Max. 100 Wh/batería	SV 230  Regulaciones simplificadas	SV 230  Regulaciones simplificadas	Regulaciones simplificadas

---



---

# 目录

目录 .....	43
安全警示 .....	44
安全 .....	44
操作设计 .....	46
电量指示 .....	46
电量指示说明 .....	46
安装和操作 .....	47
为电池组充电 .....	47
弃置 .....	49
技术规格 .....	50
附件 .....	50
危险物质信息 .....	51
合规声明 .....	52

---

# 安全警示

首次运行设备前，请仔细阅读这些安装说明。请遵守安全说明。

添加：电池组只能用于 Sartorius 设备，在该设备的手册中，此电池组 YRB11Z 被明确指定为附件。

## 安全

本设备符合电气安全和电磁兼容性方面的 EU 指令和标准。但是，不当使用或操作可能会导致损坏和/或人身伤害。任何设备的不当使用或操作，即不符合操作说明的使用或操作，将会导致制造商保修下的所有权利的丧失。

防止电流短路的风险。



如果电池组损坏，请勿直接触摸电池漏液：

电解液的漏液会引起皮肤不适。

若眼睛接触到电解液，请尽快用清水冲洗。请勿揉擦眼睛。请尽快就医。



**爆炸危险！**

请勿在有爆炸性材料的危险区域使用本设备。



请确保 AC 适配器上的额定电压与本地的电源电压一致。

---



连接的设备用于带静电荷的环境中时需要接地。



如果设备外壳或 AC 适配器受损，请勿操作设备。  
请立即通过拔出插头断开受损设备的电源。



请勿使设备暴露于极限温度、腐蚀性化学蒸气、潮湿、震荡、振动或强电磁场环境之下。请遵守技术规格中描述的操作条件！



操作员应自行对设备的任何修改以及任何不是由 Sartorius 提供的电缆或设备的连接负责。  
Sartorius 将应请求提供有关操作质量的信息。  
您应当只使用由 Sartorius 提供的外围设备。

---

请勿损害设备的 IP 保护。  
防止液体渗入设备。



在清洁 AC 适配器或设备之前：  
请将插头从主电源拔出。



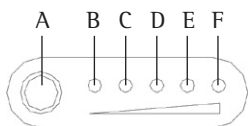
请铺设电缆不至于导致人员绊倒。

---

即使您长期不使用电池组，请每六个月为该电池组充电，以确保产品性能良好。

# 操作设计

## 电量指示



- A: 开/关按钮（电源显示）  
B: 运行指示灯和低电量或输入过电压报警  
C-F: 电量或充电状态指示灯

## 电量指示说明:

B 闪烁	低于 5% 电量
B 快速闪烁	输入过电压报警和保护
C 开启	大约 25% 电量
C+D 开启	大约 50% 电量
C+D+E 开启	大约 75% 电量
C+D+E+F 开启	超过 95% 电量

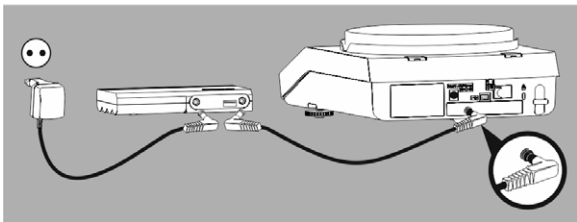
快速按下开/关按钮：LED 灯的数目将显示电池电量。

## 安装和操作

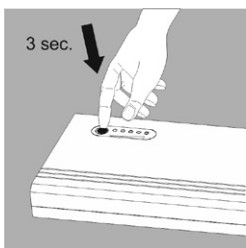
此电池组是为在 Sartorius AC 适配器 GPP8 上使用以及连接使用该 AC 适配器的设备而设计的。使用设备提供的 AC 适配器为电池组充电。

有关 AC 适配器的详情，请参阅“附件”章节。

### 向设备供电的同时为电池组充电 (DC 输入和 DC 输出)

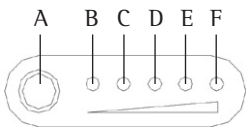


1. 将 AC 适配器连接到电池组的“DC 输入”插口。  
将 Sartorius AC 适配器连接到 AC 电源。
2. 将 DC 输出电缆的一端连接到电池组的“DC 输出”插口。  
将 DC 输出电缆的另一端连接到设备的“DC 输入”插口。



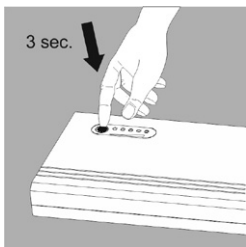
3. 按住开 / 关按钮约 3 秒钟：  
电池组将开启。

4. 当向设备供电时，LED “B”  
将持续亮起红灯。其间，  
当电池组处于充电状态时，  
C、D、E 和 F LED 灯将依  
次亮起。



5. 当电池组充满电时，C、D、  
E 和 F LED 灯将持续亮起。

6. 如果 AC 电源不可用，将自  
动从 AC 电源切换到电池组  
向设备供电。



7. 按住开 / 关按钮约 3 秒钟：  
电池组将关闭，设备将与电  
源断开连接。



---

## 弃置

包装由环保材料制成，可作为次生原料使用。如果不再需要包装，可在德国通过 VfW 公司的双向系统免费处置该包装（合同编号 D-59101-2009-1129）。否则，应根据适用的当地关于废弃物处理的法规处置材料。

包括附件和电池在内的设备不得被当作家庭废弃物处理。应当作电器和电子设备回收。关于弃置和回收的更多信息，请联系我们当地的服务代表。此外，在以下网站列出的合作伙伴可在 EU 的范围内向您提供帮助：

- 1) 加载 <http://www.sartorius.com>。
- 2) 在标题处输入“服务”。
- 3) 然后选择“弃置信息”。
- 4) 在此页的 PDF 文件中可找到当地的 Sartorius 设备弃置联系人的地址。

不提供受危险物质污染（NBC 污染）的设备的维修或处置服务。可在我们的网站 ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)) 上找到关于设备维修和弃置的详细信息（包括服务地址）或向 Sartorius 服务中心索要。

## 技术规格

型号	YRB11Z
电池容量	49 Wh (4.4 Ah/11.1 V)
输入	DC 15 V, 500 mA
输出	DC 15 V/1A, 5 V/1A
待机电流	< 25 $\mu$ A
操作温度	0 到 +40°C
存储温度	-10 到 +45°C
操作湿度	$\leq$ 95%
存储湿度	45% - 75%
尺寸	135 毫米 $\times$ 77 毫米 $\times$ 25 毫米
大概净重	380 克
包装重量	500 克
GPP8 的充电时间	8 小时 (20°C)

## 附件

电池充电器的 AC 适配器 GPP8:

- AC 适配器版本: 欧洲、美国、  
澳大利亚、印度、南非 6971790
- AC 适配器版本: 韩国、巴西、阿根廷 6971791

---

# 危险物质信息

UN 号	在欧洲的 公路运输 ADR	国际海洋 运输包括 RoRo 运输 《国际海运 危险货物规则》	航空运输 国际 IATA-DGR
<b>UN 3480</b>	SV 188	SV 188	PI 965
锂离子电池 最大 20 Wh/cell 最大 100 Wh/batt.	SV 230 “简化”规则	SV 230 “简化”规则	“简化”规则

---

**CE** **EU-Konformitätserklärung**  
**EU Declaration of Conformity**

Hersteller  
Manufacturer Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
37070 Goettingen, Germany

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Betriebsmittel  
*declares under sole responsibility that the equipment*

Geräteart  
Device type Externer Akkusatz  
External battery pack

Modell  
Model YRB11Z

in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Europäischen Richtlinien - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht und die anwendbaren Anforderungen folgender harmonisierter Europäischer Normen erfüllt:  
*in the form as delivered fulfils all the relevant provisions of the following European Directives - including any amendments valid at the time this declaration was signed - and meets the applicable requirements of the harmonized European Standards listed below:*

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit  
*Electromagnetic compatibility*  
EN 61326-1:2013

2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)  
*Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)*  
EN 50581:2012

Jahreszahl der CE-Kennzeichenvergabe / Year of the CE mark assignment: 16

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Goettingen, 2016-04-20

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Reinhard Baumfalk  
Vice President R&D

  
\_\_\_\_\_  
Dr. Dieter Klausgrete  
Head of International Certification Management

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten EU-Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise der zugehörigen Produktdokumentation sind zu beachten.

*This declaration certifies conformity with the above mentioned EU Directives, but does not guarantee product attributes. Unauthorised product modifications make this declaration invalid. The safety information in the associated product documentation must be observed.*

Traduction du document original



## Déclaration de conformité UE

Fabricant **Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG**  
37070 Goettingen, Allemagne

déclare sous sa seule responsabilité que l'appareil

Type d'appareil **Pack batterie externe**

Modèle **YRB11Z**

dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives européennes suivantes - y compris aux amendements en vigueur au moment de cette déclaration - et répond aux exigences applicables des normes européennes harmonisées suivantes :

2014/30/UE Compatibilité électromagnétique  
EN 61326-1:2013

2011/65/UE Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS)  
EN 50581:2012

Année de l'attribution du marquage CE : **16**

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Goettingen, 20/04/2016

Dr Reinhard Baumfalk  
Vice President R&D

Dr Dieter Klausgrete  
Head of International Certification Management

Cette déclaration certifie la conformité avec les directives européennes citées plus haut, mais ne constitue pas une garantie des propriétés. Cette déclaration n'est plus valable si le produit est modifié sans notre accord. Les consignes de sécurité mentionnées dans la documentation correspondante du produit doivent être respectées.



Traducción del original



## Declaración de conformidad UE

Fabricante **Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG**  
37070 Goettingen, Alemania

declara bajo su sola responsabilidad que el medio de producción

Tipo de aparato **Juego de baterías externas**

Modelo **YRB11Z**

en la variante comercializada por nosotros, cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes Directivas Europeas—incluidas las modificaciones vigentes en el momento de la declaración— y cumple los requisitos aplicables de las siguientes Normas Armonizadas Europeas:

2014/30/UE Compatibilidad electromagnética  
EN 61326-1:2013

2011/65/UE Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RUSP)  
EN 50581:2012

Año de concesión de la marca CE: **16**

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Goettingen, 20/04/2016

Dr. Reinhard Baumfalk  
Vice President R&D

Dr. Dieter Klausgrete  
Head of International Certification Management

Esta declaración certifica la conformidad con las directivas de la UE enumeradas anteriormente, pero no constituye una aseveración de características. En caso de modificar el producto sin coordinarse con nosotros, esta declaración perderá su validez. Deberán observarse las indicaciones de seguridad contenidas en la documentación adjunta al producto.

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Otto-Brenner-Strasse 20  
37079 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0  
Fax +49.551.308.3289  
www.sartorius.com

Sartorius Scientific Instruments (Beijing) Co.,  
Ltd.No. 33 Yu An Road,  
Shunyi District, Zone B,  
Tianzhu Airport Industry Park,  
101300 Beijing, P.R. China  
Phone +86.10.8042.6300  
www.sartorius.com.cn

Copyright by Sartorius, Goettingen, Germany.  
All rights reserved. No part of this publication may  
be reprinted or translated in any form or by any means  
without the prior written permission of Sartorius.  
The status of the information, specifications and  
illustrations in this manual is indicated by the date given  
below. Sartorius reserves the right to make changes to  
the technology, features, specifications and design of the  
equipment without notice.

Status:

April 2016, Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG,  
Goettingen, Germany